

Rincón Literario

Pierre de Ronsard (1524-1585)

Al bosque de Gastine

Acostado bajo tus ramajes verdes,
Gastine, yo te canto
como los griegos, con sus versos
El bosque de Erymanthe:
Porque, maligno, no puedo ocultar
a la Humanidad futura
cuánto debo
a tu hermosa verdura,
Tú que, bajo el abrigo de tus bosques
me diviertes con espíritu arrebatado;
Tú que haces que siempre
me respondan las Musas;
Tú por quien de la inoportuna solicitud
me libero completamente
Cuando en ti me pierdo muy lejos
Hablando con un libro.
Tus sotos esté siempre llenos
de amorosas brigadas
de sátiros y selváticos
El temor de las náyades !
En ti habita en adelante
el colegio de las musas,
Y tu bosque no siente jamás
la llama sacrílega

Jean de La Fontaine (1621-1695)

La muerte y el leñador

Libro primero- Fábula 16

Un pobre leñador, todo cubierto de ramaje,
Aplastado tanto por el peso de leña como por los años
Quejumbroso y baldado, marchaba con pasos pesados,
Y procuraba llegar a su chamizo lleno de humo.
No pudiendo más por el esfuerzo y el dolor,
Descansa el haz y piensa en su desgracia
¿Qué placer ha encontrado desde que está en el mundo?
¿Hay alguien más pobre en esta 'máquina redonda'?
Algo de pan a veces y nunca reposo:
Su mujer, sus hijos, los soldados, los impuestos,
El acreedor, y el tajo,
Le dan la imagen acabada de un desdichado
Llama a la Muerte; y ella viene sin tardar
Y Ella le pregunta qué hay que hacer.
"Que me ayudes
a cargar esta madera; tú no tardarás apenas"

La muerte viene a curarlo todo;
Pero no nos movamos de donde estamos
Antes sufrir que morir,
es la divisa de los hombres

Rincón Literario

Victor Hugo (1802-1885)

Libro de poemas: las contemplaciones

“ A los árboles”

Árboles del bosque, vosotros conocéis mi alma!
Por culpa de los envidiosos, la multitud alaba y aborrece;
Vosotros me conocéis - me habéis visto a menudo,
Solo en vuestras profundidades, mirando y soñando.
Vosotros lo sabéis, la piedra donde corre un escarabajo,
Una humilde gota de agua caída de flor en flor,
Una nube, un pájaro, me ocupan todo un día.
La contemplación me llena el corazón de amor
Me habéis visto cientos de veces en el valle oscuro,
Con estas palabras que dice el espíritu a la Naturaleza
Preguntarse todo bajo vuestras ramas palpitantes
Y con la misma mirada perseguir a la vez,
Pensativo, la frente baja, el oído en la hierba profunda,
El estudio de un átomo y el estudio del mundo.
Atento a vuestros ruidos que hablan todos un poco,
¡Árboles, me habéis visto huir del hombre y buscar a Dios!
Hojas que atravesáis la punta de las ramas
Nidos en los que el viento siembra las plumas blancas
Claros, vallecillos verdes, desiertos umbríos y suaves
Vosotros sabéis que yo soy tranquilo y puro como vosotros
Como al cielo, vuestros perfumes, mi culto a Dios se eleva
Y me encuentro lleno de olvido como vosotros de silencio!
El odio sobre mi nombre derrama en vano su hiel;
Siempre - os pongo por testigos, oh bosques amados del cielo!
He expulsado lejos de mi todo pensamiento amargo,
¡Y mi corazón está tal como lo hizo mi madre!

Árboles de estos grandes bosques que tembláis siempre
Os amo, y vosotros, hiedra en el umbral de otros sordos
Barrancos donde se oye filtrar las fuentes vivas,
Matorrales que los pájaros saquean, felices convidados!
Cuando estoy entre vosotros, árboles de estos grandes bosques,
En todo lo que me rodea y me esconde a la vez
En vuestra soledad, donde entro en mí mismo,
Siento algo grande que me escucha y me ama
También, bosquecillos sagrados donde Dios mismo aparece
Árboles religiosos, robles, musgos, bosques,
Bosque! A vuestra sombra y en vuestro misterio,
En vuestros ramajes, augusto y solitario,
Quiero abrigar mi sepulcro ignorado
Quiero dormir cuando me adormezca

LAS ILUSTRACIONES DEL RINCÓN LITERARIO SON DE GABRIEL FUERTES. FIGURAS SOBRE HOJAS DE PLÁTANO. 2000 (70 X 50 CM)
LOS POEMAS SE HAN EXTRAÍDO DE LA PÁGINA WEB SITE-EN-BOIS-
NET Y TRADUCIDOS POR J. ENRIQUE PERAZA